

## REDACTIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

## ABONAMENTUL

Pentru Austro-Ungaria:  
 pe un an . . . 20 cor.  
 pe 1/2 an . . . 10 "  
 pe 1/4 an . . . 5 "  
 pe 1 lună . . . 2 "  
 Nr-ii de Duminică pe an  
 4 coroane.

Pentru România și străinătate pe an 40 franci.

Manuscrisurile nu se înapoiază.

## ADMINISTRAȚIA

Arad, Deák Ferencz-utca nr. 20.

## INSERTIUNILE:

de un șir garmond: prima  
 dată 14 bani; a doua oară  
 12 bani; a treia oară 8 b.  
 de fiecare publicațiune.

Atât abonamentele, cât și  
 inserțiunile sunt a se plăti  
 înainte în Arad.

Scrisori nefrancate nu se primesc

# TRIBUNA POPORULUI

## TRIPLA-ALIANȚĂ ȘI MAGHIARI.

În numărul de Vineri și Sâmbătă al ziarului său, dl Vészi Jozsef, care la Budapesta e considerat drept urmaș al lui Falk Miksa, se ocupă de politica mare, cum o numește, adică *externă* pe care — *n'o fac Ungurii!* Le și împuță că atât în urma relațiilor cu Austria, relații care au adus cu sine ca politica externă s'o facă ca-1 de peste Leitha, de ani întregi în Ungaria nimeni nu-și mai bate capul cu afaceri externe, internaționale, așa că în cele din urmă Ungurii își perd până și priceperea pentru acest soi de politică.

Măcar că odată politica mare a monarhiei un Ungur a făcut-o: contele Andrássy! El a încheiat și *tripla alianță*.

Și totuși ce vizerăm, chiar cu ocazia dezbaterilor recente din Delegațiunii? Ca reprezentanții opoziției maghiare, între ei clericul conte Zichy János, combat *tripla alianță*. Și să se noteze că în Delegațiunii nu e reprezentat cel mai puternic partid opozițional: *kossuthistii*, cari nu odată și-au arătat preferențele pentru Franța și au un adevărat cult pentru tot ce este — anti-german. Ear cum *tripla alianță* este operă indeosebi germană, fără îndoială că ar combate-o strâșnic în Delegațiunii, după-cum nu odată au opozant-o și în Dieta.

Ceea ce confirmă scrisurile lui Vészi.

Intr'adevăr, dacă s'ar face între Unguri un plebiscit pe tema, ce vor? armată independentă și ori ce legătură cu Austria și *tripla alianță* să fie ruptă, ori menținerea stării actuale, sigur că o majoritate covârșitoare s'ar obține pentru schimbarea lucrurilor.

Nemulțumirea Ungurilor e că atât armata comună cât și alipirea la *tripla alianță* costă grozav de mult. Dacă s'ar admite politica așa zisă a „liberei mâni”, să nu fie adică statul legat de nimeni, ci să se alipească, incidental unde-1 convine, din timp în timp, n'ar trebui să purtăm poveri așa mari. Am puté, mai presus de toate, obține în stânga și dreapta, concesiuni economice mai favorabile, ear nu ca acum, când economiceste Germania ne pune pe aceeași seară ca și pe alte state, neînglodate la *tripla alianță*.

Cu alte cuvinte: nici față de Germania n'avem atâtea trecere, în cât să ne acorde favoruri, și nici față de alte state nu impunem în măsura jertfelor militare ce facem. Recompensa economică nu e în raport drept cu jertfele economice!

Adevărat că Széll Kálmán chiar în ședința de Sâmbătă a Delegațiunilor a ținut un remarcabil discurs, în care a apărat cu mult brio opera lui Deák și Andrássy, căci Ungaria acestora are a le mulțumi că se află în *tripla alianță*. A arătat indeosebi un lucru: nu după folosul ce aduce anual trebuie a se judeca o astfel de alianță, ci peste tot, ce s'ar risca, la ce pierderi ne-am expune la un moment dat, de conflagrațiuni internaționale, dacă n'am avé garanții ca cele asigurate în *tripla alianță*, și chiar economiceste, la câte fluctuațiuni n'ar fi expusă țeara, pe când

asa dezvoltarea economică și creșterea creditului merg cu pași regulați.

Argumentarea aceasta a fost de altfel și un răspuns la un pasagiu al vorbirii contelui Bülow, care spusese că *tripla alianță* nu mai corăspunde unei necesități atât de urgente ca pe vremea când s'a încheiat. Atunci adică era, așa zicând, mai mult material explosibil în aier, ca acum, când și dubla alianță tot scop pacific urmărește, ceea-ce nu vrea să însemneze însă că *tripla alianță* n'ar avea aceiași valoare ca atunci.

Din vorbirea rostită de Széll și articolele recente din „Budapesti Napló” trebuie să reținem încă următoarele: Széll a apărat *tripla alianță* împotriva celor mai neoși maghiari, pe când dl Vészi i-a scăpat afirmarea că *naționalitățile sunt contra triplei alianțe*. Să ne dea însă dl Vészi voie să-i amintim, că *Românii în conferința națională dela 1890 au manifestat simpatia lor pentru această alianță*, ear cât despre Sași, earăși se știe că sunt aderenți ai triplei alianțe.

Am ținut să constatăm aceasta, în interesul adevărului... În politica mare, când vorba-1 de apărarea țării ori garantarea integrității statului, ori care ar fi nemulțumirile interne, Românii vor sta alături de bărbaii de stat cari străjuiesc la interesele suparioare ale patriei. Vorba e numai ca opozanții maghiari să nu facă greutăți.

M. Sa despre tunurile cele noui. Ținând cercle după prânzul delegațional. M. Sa a vorbit cu Miklós Ödön, căruia i-a zis:

— Nu țin prea mult discuțiunile din Delegațiunii?

— Sunt lucruri importante la ordinea zilei. De pildă tunurile noui.

— Am așteptat patru ani cu ele. Nu se poate să mai amânăm. Chiar și statele mici au introdus tunurile noui.

In decursul convorbirei M. Sa a mai adăugat că deși vor fi cheltuieli cu nouile tunuri, totuși putem fi liniștiți și mulțumiți.

## Școlile de stat.

Halász Ferencz, șef de secție în ministerul instrucțiunii publice a scos de sub tipar o interesantă carte în care dă seamă despre mersul învățământului în școlile de stat.

Din cartea aceasta vedem că prima școală de stat s'a ridicat la 1874. La 1893 Dieta invită deja pe ministrul Csáky să înființeze 400 de școli elementare de stat. Bine înțeles, că dela 1874 și până la 1893 guvernele cari s'au succedat mai întâi-maiaseră deja sute de școli.

La 1897 se decretează înființarea a 1000 școli elementare de stat.

Vedem deci, că Vlasics este cel care mai ales a contribuit la sporirea acestor școli, așa că cu începutul anului viitor școliar vor fi 1858 școli de stat cu 4000 învățători. Când a venit Vlasics în capul acestui departament erau 882 școli cu 1668 învățători. Cele 400 votate la 1893 mare parte sub dînsul s'au înființat ear din 1000 dela mileniu de asemeni s'au ridicat multe și treptat se vor înființa toate.

Tot din cartea lui Halász vedem progresul maghiarizării în jurul capitalei. Nu e mulțumitor, zice Halász. Pentru-că la Bekás-Megyes, lângă Pesta, dintre 2029 Nemți numai 792 vorbesc ungurește și numai 1384 scriu și cetesc; la Duna-Bogdány dintre 3231 numai 1641 știu ungurește, ear carte știu abia 2031. La Szentkereszt dintre 1049 Slovaci ungurește știu numai 276; la Szt.-László dintre 700 Slovaci știu ungurește 108 și așa mai departe chiar în apropiere de capitală merge greu.

## Apponyi la Jászberény.

Duminică contele Apponyi, președintele Dietei, însoțit de numeroși deputați, a fost la Jászberény, unde înainte alegătorilor săi a rostit o mare vorbire, spuzându-și părerea asupra tuturor chestiunilor mai importante cari preocupă opinia publică a țării.

A vorbit cu atâtea francheță și susținând în toate fără înconjur și reserve punctul de vedere al Ungurilor, în cât până și ziarile opoziționale îl premăresc.

S'a rostit mai înainte de toate asupra *transacțiunii cu Austria*, spunând că aceasta numai așa se poate încheia, dacă interesele economice ale țării nu vor fi cătuși de puțin știrbite. Tot așa, să nu li-se aducă scădere nici intereselor industriale și comerciale ale țării. A zis, între altele:

„După-cum din punct de vedere al dreptului comun legătura cu celelalte țări de sub sceptrul M. Sale nu se poate închipui decât cu scoaterea în relief a suveranității Țării Ungurești, tot așa și pe teren economic *transacțiunea* cu celelalte țări ale M. Sale e cu puțință numai prin recunoașterea tendențelor independenței organismului economic maghiar”!

A asigurat apoi că nici nu se va face *transacțiunea* decât pe aceste baze. Pentru altfel de *transacțiune*, de cari independenții s'au temut, nu s'ar găsi majoritate, nici chiar cu *alegeri după sistemul trecut* (banffyani!).

Privitor la *militarism*, a accentuat greutățile mari ce suportăm și a zis că trebuie să fie un hotar peste care nu se va trece cu cererile și votările sumelor necesare armatei, căci epuizarea forțelor — ea brațe și bani — n'ar duce decât la o totală ruină. Numai în raport cu numărul și starea materială a populațiunii se pot face jertfe pentru miliție.

A mărturisit că guvernul lupta cu greutăți, dar acestea urmează din caracterul situației și nici un alt guvern nu le-ar fi putut ocoli. Dînsul va ajuta însă guvernul să treacă peste greutăți și astfel să corăspundă așteptărilor țării.

Dupa vorbire, care a fost primită cu mare însuflețire, s'a dat un banchet de 2000 tacamuri, la care s'au rostit numeroase toast.

## Povestea lupului și mielului.

D-nii Ioan și Vasilie Beleş după ce s'au văzut pricopsiți mai ales în urma luptelor ce noi am purtat, căci noi am ales pe Episcopul Goldiș și vicarul Mangra formal s'a expus pentru-ca dl Vasilie să ajungă protopop în Arad, nu se mulțumesc să trăiască în pace și să beneficieze de poziția ce li-a căzut în poală, ci vor să fie potențați în ale afacerilor bisericesti. Francmasonul vrea să ajungă „nagy meșter” peste eparchia Aradului, dacă în lojă e numai — cogaș.

S'a apucat deci de — politică mare, căci baba așa numește intriga ordinară. Și haide pela redacții și pune-te și denunță că nu poate fi episcop român un bărbat care a făcut politică națională.

Dacă ar fi însă numai atât. Dar nu: tovarășia galo-beleşiano-hamziană nu se mulțumește că a reușit să însereze în „P. Lloyd” această acuză gravă la adresa vicarului Mangra, ci merge cu îndrăzneala și mai departe. Zice că noi agităm și fanatisăm. Mitropolitul Mețianu a fost condus de cele mai nevinovate intenții când nu a venit să presidieze alegerea, ci *facându ne cheltuieli de 4000 coroane*, a amânat alegerea și pentru liniștirea spiritelor s'a dus la Pesta să solicite plasarea de articole, ba l-a băgat în cheltuieli și pe Prea Cuviosul Ignatie, care numai visite pela *voturi* mai n'a vizat...

Vinovați suntem numai noi, cari strigăm că mitropolitul s'a pus d'asupra legii, cari protestăm că dreptul sfânt garantat Sinodului în Statutul Organic a devenit marfă asupra căreii se preocupă.

Nu ei terorizează, cari spun: nu-i permis să fie Mangra episcop și au afirmat *neadevăruri* — numai cu scop de *cortesire* — încât i-a desmăniț și dl comite suprem, ci „Tribuna Poporului” terorizează, care demaschează uneltirile condamnabile.

Asta-1 curat povestea cu lupul care pretindea că mielul dela vale îi tulbură apa.

Ce fac însă păstorii când lupii s'apropie de stână? II ia cu șgomot și dacă vre-unul mai colțos sare chiar între oi, s'adună toți să apere avutul de fiara răpitoare.

Strănge-se-vor deci cu tărie și dragoste și membrii Sinodului să răspingă lupii noștri cari de altfel sunt numai niște babe, și prin votul dat să statueze odată și pentru totdeauna că mitra episcopoească nu se câștigă prin vicleșug și prin minciună, că la alegerea bisericască trebuie să invingă nu niște gură cască, ci bărbaii și caracterele leale, că în biserică algerile le determină interesul obștesc, ear nu specula...

Di Ioan Beleş poate fi supărat cât îi place că pe ginerele său Români nu l'au ales fisc comitatens, după-cum nu l'au creștat de altfel nici Ungurii; supărarea d-sale poate să se manifeste cât i-o plăcea în coloanele ziarului „Aradi Közlöny”; poate să se laude cât îi iartă gura că a vorbit cu mai marii țării: în Sinod știu însă toți ce valoare trebuie a se da veninului din gușă și gogoșelor din piață!

## Din străinătate.

### Demonstrație contra Țarului.

O telegramă din Petersburg anunță că după primirea în Kronstadt a preșidentului Loubet, studenții muți și lucrători de pela

fabricii s'au adunat la palatul de iarnă din Petersburg, unde au strigat:

Moarte tiranului!... Trăiască presidentul!

Mulțimea a spart apoi ferestrele palatului și nu s'a împărțiat decât după ce au sărit asupra ei Cazații, dripind-o cu caii.

### Trustul oceanului.

Discuțiile cu privire la trustul Oceanului sunt departe de a fi încetate în Anglita; publicul simte că această combinațiune poate avea consecințe grave, constituind o amenințare serioasă pentru preponderența maritimă a acestei țări. „Manchester Guardian”, ziar citat adesea din cauza independenței și a importanței intereselor ce reprezintă, se arată mulțumit că această chestiune a fost adusă în Camera comunelor, deși nu a condus la nici un rezultat pozitiv. Acest ziar crede că guvernul englez va interveni cu energie în afacerea aceasta și va împiedica Comaniile care nu sunt încă părtașe la trust, de a fi absorbite. Ziarul „Globul” merge mai departe; el cere guvernului de a combate trusturile cu toate armele de care dispune legislațiunea engleză și nu crede că considerațiunile străine ar fi de natură să-l împiedice dela aceasta.

„In această luptă, zice citatul ziar, sperăm că nu vom imita orbește acele tradițiuni din epoca lui Cobden pe care dl Balfour pare a se rezima cu atâta afecțiune. Noul metode de atac necesitează mijloace noue de apărare, sau, dacă vom, întorcerea la doctrinele vechi și uzate. Nu putem practica doctrina comerțului nostru capitaliștilor străini pentru cuvântul că altă dată am prosperat sub regimul liberului schimb”.

Loubet în Danemarca. La 25 c. presidentul Republicii Franceze a sosit pe încrucișătorul „Cassini” în portul dela København. Regele, fiul său principele moștenitor, prințul Waldemar, Herald și Ioan s'au dus pe vapor și au salutată pe Loubet. Primit în castel, procedințele a fost obiectul celor mai reverențioase atențiuni. S'a dat un prânz în onoarea lui; regele a ținut un toast arătând bucuria ce simte. Loubet a mulțumit încântat.

Sentența în procesul Alavantic este următoarea: George Strk, care a ajutat pe Alavantic în expediția sa tragică, 15 ani robie, Paul Verner și Francise Samotny câte 3 ani robie. Patru finanți și comandantul pompierilor din Sabaț câte 7 ani robie, iar ceilalți pompieri au fost osândiți la câte 5 ani robie de tribunalul din Belgrad. Sentența s'a adus Sâmbătă.

Olanda — republică. „Swjet”, ziar din Moscova, publică din sorgine autentice știri, că pe când regina Vilhelmina a Olandei era bolnavă, încât erau temeri de o catastrofă, bărbății de stat marcanți ai țării au ținut sfat și unanim au hotărât că la caz dacă regina moare, vor proclama republica. Olandezii s'au așezat în așteptare a independența lor și nu ar voi să aibă domnitor pe un mare duce german, temându-se că acesta i-ar aservi Hohenzollernilor.

### Pacea țării în primejdie!

Szell primul ministru al țării, nu s'a gândit, desigur, că pacea țării depinde dela alegerea episcopului din Arad.

Dacă se va alege și întări adică dl Mangra, gata-i pacea. Singurul mijloc deci pentru a se menține echilibrul actual este ca episcop să fie făcut — dl Hamsea.

Așa glăsuiesc babele, așa au scris în „Pester Lloyd”. Vă închipuiți spaima în cercurile înalte. Ele nici nu vor fi visat de primejdia asta, ci se vor fi gândit la reînnoirea triplet alianței, la chestiile din Delegațiuni, la înnoirea transacțiunilor. Ce noroc, pentru țeară, că mai are și p'un Beles János, care vezi d-ta, a descoperit el primejdia și i-a trimis repede magnatulul Galu să „plaseze” precumcă: „alegerea lui Mangra ar tulbura nu numai pacea episcopiei, ci a țării întregi”!

Colosal! Așa cap mai înțeleg și eu. Beles János și a greșit cariera: nu avocat ori notar public trebuia să se facă, ci să se fi dedicat diplomației! Ajungea — mare cancelar.

Dacă Mangra înainte d'a fi ales este prezentat ca primejdie pentru pacea țării întregi, nu ne îndoiim, că ajungând în scaun, o să fie primejdie pentru — Europa și jur! Dl Beles e capabil să jure, că așa și nu altfel sunt lucrurile.

De ce s'a făcut: cap diplomatic, nu bostan.

## NOUTĂȚI.

ARAD, 27 Maiu n. 1902.

Englezii în Arad. Azi au sosit la Arad, venind dela Timișoara, Englezii cari cutrieră țeara pentru a studia relațiunile ei economice. La gara din Arad i-au primit Reuniunea Economică din comitat, în frunte cu presidentul ei Vasarhelyi László. Englezii vor depune o coroană la statua reginei Eli-

sabeta (în grădina palatului comitatens) și alta la statua martirilor de pe piața Libertății. Vor visita apoi ce este de văzut în oraș.

Vagoane cu motor. În ședința ce a ținut Duminecă direcția căilor ferate Arad-Csanádi, s'a hotărât a se introduce pe liniile Arad-Mezőhegyes și Gurahoncz și Bradren comous din vagoane cu motor. Comunicația aceasta se va introduce chiar până în oraș, pe piața Libertății. Vom scăpa astfel de tramvaiul plecticos și peste tot, călătorilor li se va face o mare înlesnire.

### Comitatul lui Kossuth contra Kossuth!

Sub acest titlu ziarele kossuthiste scriu cu mult amar că cei din comitatul Zemplén nu s'au arătat vrednici de Kossuth, fiul aceluși comitat. S'a propus adică în congregație să se serbeze a 100 aniversare a nașterii lui Kossuth Lajos, dar propunerea a fost respinsă. Tot așa s'a respins înainte cu câțiva ani propunerea ca să i-se ridice lui Kossuth o statuă în comuna sa natală.

### Patru sentențe de moarte prin streang

a pronunțat zilele trecute tribunalul din Biserica albă în procesul pertractat în fața curții cu juraiți contra ucigașilor din Solcița (c. Timiș) cari au omorât și jefuit în 15 Noiembrie anul trecut pe comerciantul Costa Gergici și soția. Pertractarea a ținut 6 zile și au fost ascultate peste 100 de martori. Toți patru acușaii principali au negat faptele. Jurații i-au declarat pe toți patru de vinovați și tribunalul i-a osândit la moarte prin streang.

Obiceiuri muscălești. Privitor la cele ce au precedat atentatul contra guvernatorului Vilnei, se scriu următoarele: Generalul Wahi era la teatru; sub durata reprezentațiunii s'au aruncat însă dela galerie avisuri al căror text liberal n'a plăcut guvernorului. A ordonat deci polițiet să prindă pe toți cari erau la galerie și trage-le cu gârbiacul, fle-căruia cât a putut să supoarte. Intre cei bătuți astfel, cu asistență medică de alfel, a fost și tânărul care apoi din răsunare a comis mai târziu atentatul.

Catastrofa dela Martinica. Vestile ce mai sosesec de pe insula Martinica ne presintă un spăimântător tablou. Cenușa acopere încă în pături groase pământul și cadavrele încă tot zac ne-înmormântate. Aerul e infect și e imposibil ca în oraș să stea o ființă vie. La dispoziția guvernului insulei în jurul vulcanului circulă mereu polițiet călări cari anunță probabilitatea erupțiilor. Ruinele caselor încă tot afumă. Cadavrele cari zac pe strade nu s'au carbonizat după-cum spunea primele știri. Cea mai mare parte din cadavre zace cu

fața pe pământ. În mormântul catastrofei oamenii desperați și-au acoperit fața cu mâinile ca să se apere de gazurile ucigătoare. Și așa au murit aproape toți. Fiindcă încă tot se pot teme de noi erupțiuni, au rechemat miliția care era trimisă în St.-Pierre. E o liniște mormentală în întregul oraș, întreruptă numai de tunetul vulcanului. În intervale scurte se ridică în înălțime nori de fum, care apoi ușor se împrăștie căzând pe pământ ca cenușa.

Nu corăspunde adevărului știrea scrisă mai demult, că au fost înmormântate 6000 cadavre.

Nu e adevărat nici aceea că sunt acoperite cadavrele cu cenușe. Lava nu a ajuns până la oraș. Numai la poalele vulcanului se sfilă lavă în cantitate mai mare din care din când în când ies flacări.

Intre oamenii perși în St.-Pierre e și un pictor originar din Viena cu numele Paul Merwart, care trăia deja de mai mulți ani în Paris și din încredințarea guvernului Francez s'a dus pe coloniile franceze din America-centrală, ca acolo să facă schița. Nefericitul artist în 5 Maiu a urcat muntele Mont-Pelee așadar cu puțin înaintea catastrofei și despre această excursiune a scris o interesantă epistolă fratelui său care le cunoaște la Viena. Cam deodată cu scrierea aceasta a sosit și știrea că Paul Merwart e între cei morți.

### Afacerea Crawfordt-Humbert

Se spune că d-na Humbert ar fi la Paris. Capitala Franței ar fi rămas orașul cel mai potrivit pentru eschivarea pușcașilor.

Dar această afirmare nu merită să se creadere. D-na Humbert a fost văzută până acum la Londra, Viena, Marsilia, etc.

Judecătorul Leydet a luat interogatoriul lui Parmentier.

Aceasta ar fi fost complet mistificat. A corospondat 18 ani cu preținșii frați Crawfordt și a vorbit de nenumărate ori cu Henri Crawfordt!

Intrebarea e: cine juca rolul acestuia? Mare parte din sumele excoacate dela soții Humbert au fost plasate în palat, mobile, tablouri, haine, etc.

Casa Revillon din Paris a fost însă sarcinată să vindă garderoba d-nei Humbert. Trăsurile și caii se vor vinde pu

licitație. Mobilierul, tablourile și operile de artă vor fi vândute la galeria Georges Petit la hotelul Drouot.

După cum se vede creditorii nu vor pierde totul.

### Esecutarea lui Balmosev.

Serie din St.-Petersburg că esecutarea lui Balmosev, ucigașorul lui Sipiagin, s'a întâmplat între zidurile cetății Schlüsselburg

## D O R.

Azi dorul meu, ca leul în robie, Turbat isbește-și ghiarele în fere... De glasul lui cuprins de grea mânie Liniștea-mi azi cutremurată pere...

Nădejdea blândă — fugă n'ospimântată Sfioasă de așt mai încerca norocul: Turbat ce e, s'o spintece se gata, S'a ostenit să-l mai privească jocul.

Și ride-n juru l' gloata adunată, El mistuit de risul ei se simte... Nebun să sară pentru o bucată? I-s'a urit de cercurile strimte...!

Și lăntuit de patimile grele, Și întristat de cruda înrobire, Le scutură a lanțurilor fere Ce li lipsesc de-alul nemărginire.

Ab! Când o fi deschisă ear odată Pe un minut a măntuirii cale? Ca să-și sugrume paza îngâmfată, Rumpându-și negre lanțurile sale?...

Alexandru Aciu.

## CLEOPATRA.

ROMAN 74

HAGGARD RIDER.

Traducere de Hero.

— Fug! Antonius, fug! strigă servitorul lui Eros, care rămasese singur lângă el. Fug! înainte de te-ar țări ca prizonier Caesar!

Antonius se întoarse și cu un oftat amar o luă la fugă. Eu eram cu el și când intraram pe poarta din Canabos, unde stă mult popor mirat, Antonius îmi zise:

— Dute Olympus la regina și spuneți aceste: „Antonius salută pe Cleopatra, care l'a tradat și trimite ultimul adio Cleopatrei!”

Plecai dară spre criptă, ear Antonius călări spre palat. Când ajunsei la criptă, sunai la poartă, ear la fereastră se ivi Charmion.

— Deschide! Mi strigai. Deschise.

— Ce veste Harmachis? întrebă șoptind.

— Se apropie sfârșitul la toate, Charmion. Antonius a fugit.

— Bine răspunse Charmion. — Și așa sunt deja obosită.

Cleopatra ședea pe somiera aurită. — Vorbește, omule! İmi strigai.

— Antonius a fugit, armata li s'a împărțiat, Caesar se apropie. Marele Antonius li trimite Cleopatrei salutări, ultimul

adio. Salutări li trimite Cleopatrei, care l'a tradat, și ultimul adio!

— Mincinosă, tipă regina. — Nu l'am tradat!... Olympus dute, grăbește la Antonius, și du-l răspunsul acesta:

„Cleopatra trimite lui Antonius, pe care nu l'a tradat, salutări și ultimul adio. Cleopatra nu mai este!”

Eu plecai aducându-mi astfel planul la îndeplinire.

Pe Antonius li găsit în sala de slabastru, umbland în sus și în jos, gesticulând cu mâinile spre cer. Cu el era Eros, căci dintre toți servitorii lui numai el li rămăsese credincios.

— Banul meu domn, Antonius, li zisei, — Stăpâna Egiptului li trimite ultimul adio. Stăpâna Egiptului a murit prin propria ei mână.

— A murit! a murit! șopti Antonius. — Stăpâna Egiptului a murit? Și această ființă strălucită e deja prada vermillor?... Ah, ce femeo a fost ea! Inima mea și acum zboară spre ea. Și la sfârșit ea să mă întreacă, pe mine, care am fost atât de mare? Să fiu eu atât de mic încât o femeo să aibă mai mult curaj; să-l urmez?...

— Eros tu mă iubești din copilăria ta... În aduce aminte cum te-am găsit aproape mort de foame în pustie și te-am făcut bogat, dându-ți loc și averi? Acum vino și răsplătește-mi. Trageți sabia și fă sfârșit chinurilor lui Antonius.

— Ah, domnul meu, zise grecul, — n'o pot face. Cum să-l iau vieța zeescului Antonius?

— Nu-mi refuza, Eros. Prin ultima sforțare a sorții și-o cer asta. Împlinește-mi

potruca, sau pleacă și lasă-mă de tot agur! Să nu fi mai veți fața, slugă necredincioasă.

La acestea Eros își scoase sabia, și Antonius ingenunche înaintea lui și și-i dă se operi peptul îndreptându și ochii spre ea. Dar Eros cu strigătul: „N'o pot face, n'o pot face!” își înfipse sabia în inima-i proprii și căzu mort.

Antonius se ridică și li privi.

— Vezi, Eros, ai făcut o faptă nobilă. Mai mare ești tu decât mine; dar am i vătat dela tine.

Ingenunche și-l sărută.

Pe urmă se ridică repede, smulse sabia din inima lui Eros, și-o înfipse în propria și căzu pe pat gemând.

— Ah Olympus, strigă el, — chinul aceluși mare, decât să-l pot suporta! Omul ră-mă Olympus!

Dar mă cuprinsese mila și nu-l puteam împlini dorința.

Îi scosei sabia din rană, oprii sângelui și strigai celor cari se îngrămădeau să vadă pe Antonius murind: să o cheme Atua, care era în locuința mea de sub poartă palatului. Bătrâna veni aducând erburile de cătoare și dătătoare de viață. Pe atunci le dăduri lui Antonius să le bea. Atua porunci să se grăbească pe cât o pot picioarele ei bătrâne, să meargă la Cleopatra și să înștiințeze despre starea lui Antonius.

Atua plecă, și se întoarse nu pe puțin mult, zicând, că regina mai trăiește și cheamă pe Antonius, ca să moară în brațele ei. Cu ea veni și Diomedes.



La actul executării care a fost indeplinit de căraul Varșoviei, a luat parte numai puțină miliție. Ucigașul a pășit fără frică la spânzurătoare. Ultimel-i cuvinte au fost următoarele:

„Mor cu plăcere. Mi-am împlinit datoria!”

Atentatorul a fost om de tot tiner, s'a născut în 1881, comuna Pinedsa în guvernamentul Arhangelsk. La întrebarea că nu dorește să ceară grație dela țărni, a răspuns negativ.

Pentru aceia mamă-sa care a grăbit la St.-Petersburg, să-și mai vadă odată fiul, înaintase țărului petiție de grațiere, țărul însă a răspuns-o. Sentința tribunalului militar ar fi trebuit să o iscălească marele duce Vladimir, guvernatorul militar a St.-Petersburgului, diusul însă, ca să încunjure aceasta, a plecat pentru 48 ore din St.-Petersburg și în locul lui a iscalit sentința generalul Rehbendes.

Petrecere. Invitare la producțiunea musicală teatrală ce se va arangia în ziua sâ. Constantin și Elena 21 Maiu v. 1902, în Hotelul „Central” din Brad. Venitul e destinat pentru fondul corului elevilor dela gimnasiul rom. gr.-or. din Brad. Intrarea: loc I. 1 cor. 60 fl., loc II. 1 cor. 40 fl., loc III. 1 cor. Inceputul la 8 oare seara. Comitetul Dr. Pavel Oprișca, Dr. Ioan Radu, Mihail Stoia, Ioan Birna.

Programa. I. 1. a) „Imn occasional”, de T. Popoviciu; b) „Drapelul școlilor”, de Musicescu, executate de corul gimnasiului. 2. „Visul meu”, romanță solo, executat de... cu acompaniamente de violină. 3. „Țiganca”, de T. Popoviciu, corul gimn. 4. „Carul cu boi”, de T. Popoviciu, corul gimnasiului.

II. Palăria Ciasornicarului. Comedie într'un act, localisată de A. G. N. Persoanele: Cornel Argintean de Dr. Ioan Radu, Ștefania, soția lui d-na M. Stoia, Iancu de M. Stoia, Ana, camerieră d soara V. Rimbaș, Ciasornicarul de Dr. P. Oprișca, Die, servitor de I. Birna, Un portar.

### Felurimi.

**Impărați poligloți.** Frideric Barroasa vorbea limba germană, latină, franceză, brabantă, greacă și lombardică. Impăratul Maximilian vorbea opt limbi, și Carol V zise odată: „Eu vorbesc cu papa în limba italiană, spaniolă cu regina Iohanna, mama mea — engleză cu regina Catharina, mătușa mea — flandeză cu prietini mei, franceză cu mine însumi și germană cu căii mei”.

Când Antonius le auzi acestea, i se întoarse puterile, căci se bucura să mai vadă odată fața Cleopatrei. Chemat dară pe selavi, cari pândeau moartea marelui bărbat, și cu mare ostentație îi duseră înaintea mauseoleului.

Cleopatra temându-se de trădare nu mai voi să deschidă ușa. Lăsă dară o frânghie pe fereastră, pe care noi o legăm de talia lui Antonius. Pe urmă Cleopatra, care între acestea plângea mereu cu amar, împreună cu Iras și Charmion, începură să tragă frânghia, cum putură ear noi îi împingeam de jos, până Antonius în agonie plutea în aer, gemând de chinuri, ear sângele îi curgea din rană.

De două-ori era aproape să cadă; dar Cleopatra luptându-se cu puterea amorului și a desperării, atâta îl ținu până îl trase în lăuntru pe fereastră. Toți cari erau de față la scena fioroasă plângeau și și băteau peptul, afară de Charmion și cu mine.

Când Antonius era în lăuntru, lăsară din nou frânghia în jos, și eu, cu ajutorul Charmionei, îi făcl în criptă, trăgând după mine și frânghia.

Antonius zăcea deja pe patul surit al Cleopatrei; ear ea cu sîmul desvilit, cu fața scaldată în lacrimi și cu p'rul reșfirat pe corpul rănitului, ingenunchea lângă el sărutându-l și stergându-i sângele ce-i picura din rană, cu hainele și părul ei.

Și lasă să descriu spre rușinea-mi proprie: cum stam și o priveam pe Cleopatra, mi se redeșteptă amorul vechi, și inima-mi fu cuprinsă de o gelosie nebună, căci deși am putut să îi nimicesc pe amândoi, amorul lor nu l'am putut nimici.

**Garderobă abundantă.** Cea mai mare garderobă o avea Elisabeta, mătușa împăratului de Rusia, Petru la III-lea. Intre lucrurile rămase de ea, să găsiră 15,360 rochii, cari cea mai mare parte erau nepurtate, două lazi mari, cu ciorapi de mătase, alte două cu panglici, câte-va miș părechi de ghete și pantofi. Ea iubea gătelile și dantelele atât de mult, încât lasă să i-să facă un catalog, anume pentru garderoba ei. După moartea ei să găsiră prenotate 7000 modele de mantile moderne pe vremea aceea.

**Răspuns potrivit.** „N'ai în vinele d-tale nici o picătură de sange d'al lui Napoleon cel Mare!” zise într-o zi mohoritul bătrân Jerome, către nepotul său, împăratul Napoleon a II-lea.

„Tot atât cât D-Ta”, răspunde Louis Napoleon, „la tot cazul însă am întreaga familie pe capul meu”.

**După cum o ia.** Un soldat polon, în războiul dela Grafelotte, văzu cum un glonț de tun reteză capul camaradului său din stânga. Câte-va minute după aceea, un glonț de pușcă zdrobi degetul cel mic, al camaradului său din dreapta, acesta un compatriot al lui — aruncându-și arma jos, și începu să se vaite de durere. Atunci polonul strigă: „Nu ție rușine să te vaiți ca o babă! Nu vezi că lui Franz Natuzek, un glonț de tun i-a retezat capul — și nu zice nimic!”

Cele mai mari ruine de pe lume se sfa pe insula Ceylon, în locul unde a fost odinioară vechea Anaradhapura. Ruinele zac în centrul țerei Bășilor și sunt în depărtări de câte 120 chm. de locurile împopulate. Călătoria într'acolo, e foarte anevoioasă — o parte o faci printre plantații de tel și cacao, a doua te conduce prin păduri seculare, pline de paserți multicolore admirabile, maimuțe și șerpi, abstragend dela moschitos și micile lipitori, cari cad de pe pomi, incomodând astfel într'un mod de necrezut, pe locuitorii Ceylonului.

În apropierea ruinelor se sfa Royl-Rest-House, o mică colibă surpată, prin care se preumblă cârduții de cloașt și șopârle. Ruinele dela Anaradhapura, cu o estensiune de 41 chm. pătrați — și încă nu s'a descoperit tot, ceea-ce forma odată marile orașe. S'a aflat însă palate și temple, cari sunt vechi de peste 2000 de ani. Cea mai durabilă arhitectură este marea „Dagoba”, aceasta este o clădire în forma unei cupole ce stă pe un înalt piedestal cilindric. Înălțimea totală a mării „Dagoba”, este de 75 metri, ear baza de 107 metri — aceasta este edificată din cărămizi, cari sunt strins

— Ah Antonius! scumpul meu! soțul meu! Dumnezeu! se vâra Cleopatra. — Neîndurate Antonius! Ai inimă să mori și să mă lași pe mine singură aici în rușine? Nu peste mult te voi urma în mormânt!.. Antonius, desteaptă-te! desteaptă-te!

Antonius își ridică capul și ceru vin. I-am dat și am pus ceva în el, ce îi alina durerile crâncene. Când îl beu zise Cleopatrei, să se culce lângă el și să-i strângă în brațe. Cleopatra așa și făcu.

La acestea Antonius deveni eară bărbat căci uitându-și de miseria și chinurile proprii, îi dădu sfat pentru siguranța proprie; dar ea nu voi să asculte acestea.

— Ceasurile sunt scurte, zise ea. — Să vorbim mai bine despre dragostea noastră, care a durat atât de mult și va mai dura și dincolo de moarte... Îți mai aduci a mințe de noaptea aceea, când pentru prima oară m'ai strins în brațe și m'ai numit amorul tău? Ah, noaptea fericitoare, a fost vrednic să trăim, deși sffraitul e atât de amar!

— Da, stăpâna Egiptului, îmi aduci bine aminte și mi-s'a imprimat adenc în suflet suvenirul lor, deși norul m'a părăsit din ceasul în care m'am adencit în amorul pentru tine, tu frumoșea lunei!.. Îmi reamintesc, atunci ai bcut mărgăritarul în jocul tău ușuratic și atunci a strigat astronomul tău ceasul: „Ceasul blăstemolui lui Menka-Ra”. De atunci mereu m'au persecutat aceste vorbe, și acum, în ultimele momente, îmi mai sună în urechi.

(Va urma).

lpite una lângă alta. În fundament se sfa un coridor, podit cu lespezii, lărgimea lui e de aproape 20 metri, d'alungul acestuia, ca ornamente sunt așezate statui, la distanță de câte 3 metri. Statuele au înălțimea de 2-3 metri; cari sunt așezate cu spatele spre piramidă și reprezintă pe Sakya Mini, Budhas și alți mulți, cari au fost înaintea lor. Sculptura nu e tocmai artistică, însă e de mirat, că ce bine s'a conservat inscripțiile cari sunt pe hainele sfîștilor, aproape toate să pot ceti. Numărul templelor în Anaradhapura e foarte mare — la cele mai multe conduc la sus niște scări de marmoră admirabile.

Columnele sunt de 5-6 metri înalte și destul de groase. Fiecare templu cuprinde o suprafață, în proporție destul de mică — frontal are diametru de 3 metri și adâncime de 8 metri. Templele erau așa dară edicii mici, sanctuarele cele mari erau Dogabas-urile. În centrul orașului s'a sfa cel mai bătrân pom de pe lume, renumitul „Bô”, adică, smochin, care s'ar fi plantat cu 288 ani înainte de Christos. Pomul este înconjurat de o colonadă, tot așa de admirabilă, ca și acelea rămase în urma faraonilor din Egipt sau a Elinilor. Ce e mai mult de admirat, în vechiul oraș budhista, templul Izurumuniga, care stă pe un deal artificial de marmoră și este tot așa de înalt și spațios ca și cea mai mare catedrală. Păreții și coperțișii sunt împodobiți cu sculpturi și inscripții numeroase și în fiecare colț sunt statui uriașe. Ruinele dela Anaradhapura sunt cel puțin, tot așa de interesante ca cele după ținutul Nilului — e de mirat că până acum au fost așa de neglijate de archeologi.

### CONVOCARE.

În sensul § lui 41 din statute convocăm adunarea cercului a despărțământului Timișoara al Asociațiunei pentru literatura și cultura poporului român pe 8 Iunie st. n. la 2 ore după amiază în comuna Belinț.

Obiectele adunării.

1. Deschiderea adunării prin președinte.
2. Raportul direcțiunei.
3. Censurarea socioților.
4. Citirea disertațiunilor, cari însă trebuiesc cu 3 zile înainte de adunare înscrinate la președintele.
5. Stabilirea budgetului pe anul viitor.
6. Alegerea comitetului.
7. Alegerea a 2 delegați la adunarea generală a Asociațiunei.
8. Pertractarea eventualelor propunerii.

Timișoara, la 24 Maiu 1902.

Em. Ungureanu, Dr. Valeriu Mezin, președinte. secretar.

### BIBLIOGRAFIE

A apărut în tipografia noastră:

Școlarul declamator, un drăgălaș volum de versuri scrise și alese pentru școlarii și tinerii, cari declamează la examene, zile onomastice, în concert etc. de Nicu Stejărel. Prețul 25 cr. (50 fl.) plus porto postal 5 fleri.

Se sfa de vânzare la librăria W. Krafft și la librăria Archidieceșană în Sibiu.

Poliieul cu pripelele și psalmii cel aleși ce se cântă la sărbătorile mari ce au Poliiele. Estras din cărțile bisericesti prelucrat pe seama cântăreților de strană prin Antoniu Minisan, invizitor. Prețul 30 fleri plus porto 5 fleri. — Se poate procura dela Administrația ziarului „Tribuna Poporului” sau dela autor în Nagy-Szt.-Miklos (comitatul Torontal).

### ULTIME ȘTIRI.

**Petersburg, 27 Maiu.** Poliția a descoperit o mare conspirație, care avusesse ca țință asasinarea țărului cu privilegiul primirii lui Loubet. Conspirația i-a fost tradată lui Ostroffgoff, inspector de poliție, de un bărbier, în prăvălia căruiuia două indivizi suspecti își răsaseră barba și mustațile. Inspectorul de poliție a urmărit pe cei două indivizi, casele lor le-au pus sub pază și în urmă le au făcut perchiziție. S'au găsit acolo bombe bine preparate. Pe temelul scrisorilor găsite la dēnsi au fost arestați 80 conspiratori.

**Madrid, 27 Maiu.** Cercetările justiției au stabilit că într'adevăr, cu ocazia încoronării regelui Alfonso XIII s'a plănuit o mare conspirație. Vinovatul principal este anarchistul Francisco Suarez, care la 1894 a și fost osândit la 6 ani temniță, deoarece ce fusese complice în atentatul cu bombă din grădina primului ministru Canovas.

**Paris, 27 Maiu.** Din New-York se telegrafează: Duminică noaptea pe insula Martinica fost un mare vifor și noui erupțiuni vulcanice. Intreaga parte apuseană a insulei este o mare de foc. Șease comune au fost nimicite, căzând jertfă 16.000 oameni. S'au cerut mijloace ca restul populațiunei să fie colonisat în altă parte căci sunt probabilități despre nimicirea întregii insule.

**Bruxella, 26 Maiu.** Eri a fost alegerea a jumătate din numărul deputaților. Majoritatea clericală a ieșit întărită din alegeri. Chiar aici a câștigat un mandat dela socialiști. Guvernul va avea o majoritate de 22 voturi peste numărul de 72 oposanți (liberali și socialiști).

**Neapoli, 26 Maiu.** Eri seară a sosit aici părechea regală, care se duce la deschiderea expoziției agricole din Palermo. Pe când trenul sta în fața gării dela Arsenal, individul Vincenzo Gueriro a aruncat cu petri asupra vagonului în care era regele și regina, spargând însă numai geamurile. El a fost arestat. Părechei regale i-s'au făcut entusiaste orațiuni.

**Cetinge, 26 Maiu.** Nunta prințului Mirco cu Natalia Constantinovich va fi la 12 Iunie. Mireasa va veni pe un vapor italian din Veneția la Antivari. Nainte de nuntă ea va primi titlul de prințesă. Martorii ai ei vor fi la nuntă țărul și regele Alexandru al Serbiei, ear al mirelui regele Italiei, cari vor fi numai reprezentați însă, în persoană nu vor veni la nuntă.

Red. respons. Ioan Russu Șirianu. Editor Aurel Popoviciu Barcianu.

### Insertiuni și reclame.

**Expoziție minunată, lucruri din Africa-de-Sud** în sala dela „Ipartestület”, Arad.

Profesoara Dr. Jolán Angyal

a stat 10 ani peste Ocean. Două ani a petrecut în Transvaal, la Crucea Rosie, de unde s'a întors în patrie aducend cu sine nu numai laude, decorațiuni, ci și o admirabilă colecție de tot felul de lucruri minunate de prin locurile pe unde a umblat și pe cari le-a studiat.

#### PROGRAMA:

Marți, citire despre întâmplările în călătoria. Mercuri, despre războiul buro-englez. Joi, despre industria și comerțul Africei-de-Sud și obiceiurile indigenilor. Vineri, despre Țara-Focului, Patagonia, Chili, Brazilia, Uruguay, Paraguay. Sâmbătă, despre purtarea în război a Egiptului și industria lor din Africa. Duminică, despre industria celor cinci continente. 779 2-5

**Acum a sosit din Africa-Sudică** Doamna profesoară susamintită este și o fiziognomistă, astrologă și graphologă. Citește din față și palma. Spiritistul găsesc în tr'insa un bun mediu.

Expoziția e deschisă dim. dela orele 9 până seara la 9.

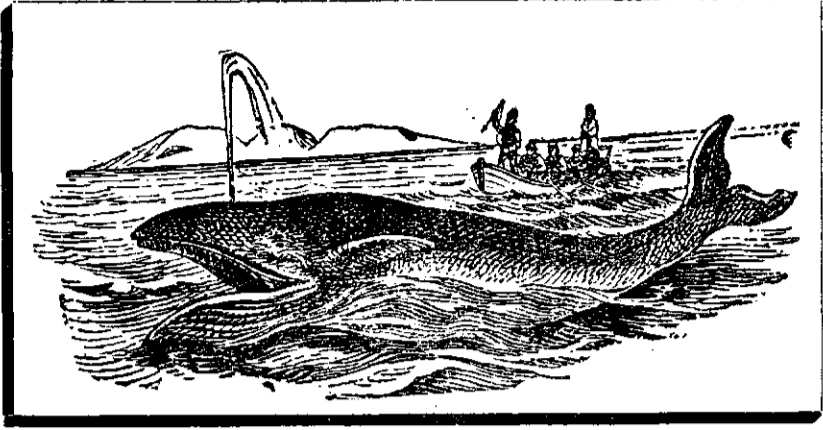
Prețul de intrare 1 coroană. — Pentru copii și elevi sub conducerea profesorilor lor 30 fleri.

Disertațiunile se țin în fiecare zi la orele 5 d. a.

### Candidat de avocat

se caută pentru cancelaria avocatului Dr. Vasile Avramescu, în M.-Radna. 775 8-8

# In piata Boczkó, locul Marek se poate vedé o expoziție norvegiană și expoziția balenei uriașe.



Balena (chitul) e cel mai mare animal în lume. Lungimea ei e 21 metri, înălțimea 360 cm. și greutatea 355 mii metriche. A fost prinsă în 1-a August 1900 între insulele Urs și Spitzberga. Când s'a prins, avea greutatea de 75,000 kilograme și e cea mai mare balenă, din câte s'au pescuit până acum.

În expoziția separată se pot vedé: 21 pești răpitori și preparați, și unelte pentru prinderea lor, precum sunt anghire sau unghițe de mare. Explicațiunile se dau în tot momentul.

Expoziția e deschisă în fiecare zi dela 9 oare dimineața până la 9 oare seara.

S'a deschis Sâmbătă (24 Maiu) și durează până în 1 Iunie.

**Taxa de intrare: 40 fileri;** pentru copii și soldați până la șargea de sergenți majori **20 fileri.**

Institute de învățământ și reuniuni se bucură de favoruri la taxă.

778 3-6

Cu stimă deosebită:

**DIRECȚIUNEA.**

Asigurați: viață, zestre, capital de întreprindere, rente, cazul morții, spese de înmormântare!

## Agentura principală în Arad A BĂNCEI GENERALE DE ASIGURARE MUTUALĂ SIBIENE „TRANSSYLVANIA“

primese oferta pentru asigurări din comitatele: Arad, Bichis, Bihor, Cenad, Caraș-Severin, Timiș și Torontal și le efectuează pe lângă cele mai favorabile condițiuni:

1. În ramul vieții: capitale cu termen fix, rente, zestre pentru fetițe, capital de întreprindere pentru feciori, pe caz de moarte, spese de înmormântare. Aceste din urmă dela 50—500 cor. se plătesc la moment în ziua morții întemplate;
2. În ramul focului: clădiri de tot felul, mobile, mărfuri, produse de câmp ș. a.;
3. Contra furtului de bani, bijuterii, valori, haine, reevizite ș. a. prin spargere;
4. Contra grindinei: grâu, secară, orz, cucuruz, ovăș, viă (vinea), plante industriale: cânepă, in, himeț, nutrețuri, tabac ș. a.

Deslușiri se dau și prospecte se pot primi la agențiile noastre locale și cercușe mai în fleșce-care comună și direct prin

Agentura principală „Transsylvania“ în Arad  
Strada Széchenyi nr. 1. — Telefon nr. 399.

423 — 81

Asigurați contra furturilor prin spargere: bani și tot ce aveți de preț!

Asigurați contra grindinei: grâu, cucuruzul, secara, ovășul și toate plantele economice!

Asigurați contra focului: case, bucate, mobilă, vestimentație, mărfuri!

## Spre binevoitoare luare aminte!

Avem onoare a aduce la cunoștința Onor. public român din Arad și provincă, că ne-am aranjat cu totul din nou

## atelierul de croitorie

în Arad strada bisericii (Templom-uteza), pregătim tot felul de haine bărbătești și de copii. Croiul după ultima modă. Comandele se efectuează grabnic și cu cea mai mare promptitudine.

Pe seama mult Onorațiilor preceți prăgătim reverență conform prescripțiilor.

Legătură directă cu primele fabrici de stoffe din străinătate.

Rugându-ne de sprijinul Onoratului public român.

Semnăm cu stimă:

**Iosif Vuc și Francisc Dengelegi,**

croitorie de haine bărbătești

în Arad, vis-à-vis de poșta.

752 6-10

Telefon: 440

Telefon: 440

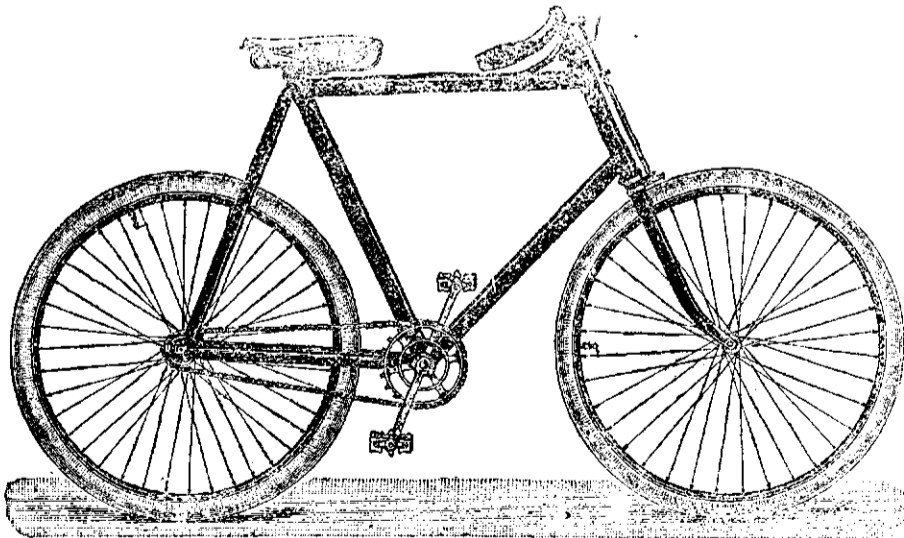
## Koch Dániel

Arad, strada Deák Ferencz-uteza 42,  
vis-à-vis de hotelul „Crucea albă“.

Mare deposit de biciclete de primul rang, de mașini de cusut și exclusiv deposit de cele mai vestite biciclete

„Puch“.

Primește în lucrare transformarea totală, emailarea în toate colorile, precum și nickelarea a ori-ce biciclete.



Părți constituitoare de biciclete și mașini de cusut, precum și tot felul de fabricate pentru mașini permanent se găsesc în magazinul meu.

Biciclete și mașini de cusut se vând cu prețuri favorabile.

Aplicarea la locul lor a sonerelor electrice și a telefoanelor de casă se execută cu prețuri foarte avantajoase.

Mare magazin de mașini electrice.

Mare atelier pentru reparaturi.

Comandele din provincă se îndeplinesc cu toată punctualitatea.

733 — 11

## Mulțumită publică pentru o alifie de 'nfrumsetare excelentă.

Declarație. Stimate Domnule farmacist! Efectul excelent al „Cremei de vioare“, inventate de D-Ta, mă îndeamnă să Vă aduc pe această cale mulțumirile mele cele mai cordiale. Primiți pe această cale mulțumirile mele eterne, căci în câteva zile mi-a depărtat de pe față piștrurile și petele de feață, cu o cale vă asigur, că o voi recomanda în cercul cunoștințelor mele intime.

Viena, 1899. 5 Decembrie.

Cu deosebită stimă  
MARSETZKY ADÉL.

## CREMA DE VIORELE

de HAJÓS, e inofensivă, și face să dispară în scurtă vreme piștrurile, petele de feață, alunițele, reșata pielii și tot felul de necurățenii ale pielii.

Prețul 1 borcan 50 cr — Săpun de cremă de vioare 35 cr. — Pudră de cremă de vioare albă, roză și cremă 60 cr.

## Lapte de vioare de Hajós.

(Eau de Violette de Hajós.)

Această apă dă spălat, de fețe, gâtului, brațelor și mânilor o frumusețe surprinzătoare, o culoare de crin și trandafiri. — 1 flacon 50 cr.

Să ne ferim de contrafacere!

La cumpărare, vă rog să primiți numai „Cremă de vioare“ de Hajós.

## Coloarea originală a părului

o recăștigăm prin folosirea

## Regeneratorul de păr a lui Hajós.

În scurt timp i-se redă părului cășunt culoarea originală, frumuseța din tinerețe, efectul ajuns rămâne permanent. Nu murdărește albiturile, nici pelea capului. — Prețul unei sticle: 60 cr.

Se poate căpăta la

755 6-20

FARMACIA ȘI LABORATORIUL DE CHEMIE

## HAJÓS ÁRPÁD

Arad, Piața Andrásy nr. 22

peste drum de casa comitatului, pe urmă în farmacia dlui Vojtek Kálmán și în drogueria dlor Vojtek și Weisz.

☘ In Simánd: în farmacia dlui CSIKY LUKACS. ☘